

66. François Girard – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1623 September 6 – Oktober 31

François Girard aus Montet wird in Cugy der Hexerei verdächtigt, mehrfach verhört und zum Scheiterhaufen verurteilt. Vor Vollstreckung des Urteils wird er nach Freiburg gebracht, um ihn mit einem anderen Gefangenen zu konfrontieren. 5

François Girard, de Montet, a été suspecté de sorcellerie à Cugy, interrogé à plusieurs reprises, et condamné au bûcher. Avant l'exécution du jugement, il est transféré à Fribourg pour être confronté à un autre prisonnier.

1. François Girard – Anweisung / Instruction

1623 September 6

Proces Cugie

François Clerc de Montet accoupee par François Chaura et François Girard, accouplé par 3 fois. Die erste ingstelt luth der grichtsurteil. Mit dem man¹ soll man das keyserlich recht veruben. 15

Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 518.

¹ Gemeint ist François Girard.

2. François Girard – Urteil und Anweisung / Jugement et instruction

1623 Oktober 3

Proces Cugie

1. François Girard sorcier, qu'a fait mourir gens et bestes, condamné au feu tout vif par la justice. Man laßts by der urteil blyben, undt soll man ine hiehar füeren und mit dem ...^{a 1}, den er angeben undt in der sect gewesen zu syn erhalten will, confrontieren.² 20

Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 557. 25

^a Lücke in der Vorlage (6 cm).

¹ Der Name der Person wird nicht angegeben. Gemeint ist Claude Corminboeuf. Vgl. SSRQ FR I/2/8 65-38.

² Le passage qui suit concerne les procès menés contre François Rollier et François Franex. Voir SSRQ FR I/2/8 65-36. 30

3. François Girard – Anweisung / Instruction

1623 Oktober 5

Gfangne

François Girard, der man gestrigs tags hargefürt mit dem angeben ...^{a 1} zu confrontieren, der aber by St Jacobs Capellen abred worden undt gesagt, er habe im selbs unrecht gethan, den sollend min heren des grichts examinieren. Undt nach gstalt werdend sie sich woll wüßen zu verhalten. 35

Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 559.

^a Lücke in der Vorlage (3 cm).

¹ Gemeint ist Claude Corminboeuf. 40

4. François Girard – Verhör / Interrogatoire 1623 Oktober 5

A l'hospital, le 5 d'octobre

Le grandsaulthier¹

5 H Erhart

H Thorman, h Lary², h Schaller, h Schuler

Nicolas Farisey officier³

^a-Nihil solvit.^{-a} François Girard de Montet, par ordonnance conduit a Frybourg, son proces luy a esté tout entier leu devant, et a nié tous les articles y contenu,
10 ormis l'article du remuement de la borne.

Et qu'il avoit fait tort au chastellain Cormenboeuf; vray estre qu'il l'avoit veu conduire la fille qui avoit servi le prebstre savoyard, une heure dans la nuict, par la main, luisant un peu la lune, mais qu'il tenoit que c'estoit pour faire ses plaisirs. Et interrogé pourquoy il avoit confessé tant d'affaires, il a dict qu'on l'avoit ainsin re-
15 verudé ce que le chastellain Cormenboeuf luy avoit dict present le curial, l'officier de Mignieres et celuy de Cugie, qui toutesfois estoit allé querré ^b-du Try^{-b}, n'y ayant aulcun justicier; qu'il y en avoit a Montet douze accoulpés, les luy ayant nommés, sçavoir Jean Marcin, François Rollier⁴ et sa femme⁵, Jean de Glanna, François Pillet et ses deux filz, François Mauron, Claude Chaney et sa femme, la
20 Mansonna et Jean Grandgirard⁶.

Et examiné de la marque, il a pour un cop confessé de n'avoir sentu [!] quand on le visitoit, puis incontinent après dict le contraire et prioit d'estre revisité ut supra.

Original: StAFR, Thumrodel 11, S. 345.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

25 ^b *Unsichere Lesung.*

¹ *Gemeint ist Peter de Gady.*

² *Gemeint ist entweder Bartholomäus oder Hans Jakob.*

³ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

⁴ *François Rollier, de Cugy, sera banni puis gracié en novembre 1624 sur les prières de sa femme Pernon.*
30 *Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 551, 557, 565, 577 et Ratsmanual 175 (1624), S. 485, 496, 660.*

⁵ *Il s'agit de Pernon Rollier.*

⁶ *Jean Grandgirard, d'Estavayer, sera libéré. Voir StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 534, 561.*

5. François Girard – Anweisung / Instruction 1623 Oktober 12

35 Gfangne

François Girard, den man hiehar gebracht mit dem angebnen castlanen Corminbeuf zu confrontieren; den er endschlagen undt alles gelaugnet, so er hievor zu Cugy bekhent. Allein das er des verrukhten marchsteins anred. Den soll man wider gan Cugie füren undt extraordinarie mit der zwehelen torturieren.

40 *Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 562.*

6. François Girard – Anweisung / Instruction

1623 Oktober 21

Proces Cugie

François Girardt, der widerumb alles bekhent, so er hievor deneguiert. Die vorige urtheil ist bestätigtet. 5

Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 565.

7. François Girard – Anweisung / Instruction

1623 Oktober 31

Proces Cugie

1. Pernon Rollier desaccoulpee par François Girard, ist liberiert undt soll der costen uß des hingerichten angebers Girards gutt zalt werden. Ist nüt da, wirt der herr denselben bezalen. 10

2. François Rollier¹ durch den Girard auch entschlagen. Des eidts erlaßen mit abtrag costens.

Original: StAFR, Ratsmanual 174 (1623), S. 577. 15

¹ *François Rollier sera finalement gracié en novembre 1624 sur les prières de sa femme Pernon. Voir StAFR, Ratsmanual 175 (1624), S. 485, 496, 660.*